

24

FESTIVAL SLOVENSKEGA FILMA PORTOROŽ
FESTIVAL OF SLOVENIAN FILM PORTOROŽ



strokovni program
industry events

Urnik
strokovnega
programa
Industry
Events
Programme

Vse dogodke strokovnega programa bo mogoče obiskati na prizorišču, za večino pa bo omogočen digitalni prenos na daljavo na spletni strani festivala **fsf.si** in na **Facebook strani FSF**.

All industry events will be delivered in person, and most will also be streamed live via the festival website **fsf.si** and the **FSF Facebook page**.

LJUBLJANA

KONFERENČNI CENTER HOTELA SLON
SLON HOTEL, CONFERENCE CENTRE

PONEDELJEK 11/10 MONDAY

10.30

Predfestivalski filmski delavnici z
Janom Belclom in Mitjo Okornom
FSF Warm-up: Filmmakers' Masterclasses
with Jan Belcl and Mitja Okorn

—

PORTOROŽ

ZELENA DVORANA AVDITORIJA PORTOROŽ
THE GREEN HALL, AVDITORIJ PORTOROŽ

TOREK 12/10 TUESDAY

10.30

KRATKA SCENA 21, scenaristična
delavnica/masterclass (FEKK, mentorja
Pavel Marek in Jožko Rutar)
KRATKA SCENA 21: Screenwriting
workshop / masterclass (FEKK, with
Pavel Marek and Jožko Rutar)

14.30

BOLJ VIDNI IN SLIŠNI?, okrogla miza o
prisotnosti/odsotnosti filma v slovenskem
medijskem prostoru (FSF, Ekran,
Fipresci, moderator Peter Žargi)
MORE VISIBILITY AND VOICE?: Round
table on the presence/absence of cinema
in Slovenian media landscape (FSF,
Ekran, Fipresci, chaired by Peter Žargi)

SREDA 13/10 WEDNESDAY

10.00

ART KINO MREŽA – FILMSKA OSNOVNA
ŠOLA, zaključek izobraževalnega projekta
(AKMS, predstavljata koordinatorki
Petra Gajžler in Marina Katalenič)
ART CINEMA ASSOCIATION'S PRIMARY
SCHOOL OF FILM: Completion of
education project (AKMS, presentation
by project coordinators Petra
Gajžler and Marina Katalenič)

14.30

FILMOTEKA SLOVENICA – VOD
RTVSLO, predstavitev nove platforme
videa na zahtevo (ZKP RTVSLO)
FILMOTEKA SLOVENICA: Presentation
of the national broadcaster's new
VOD platform (ZKP RTVSLO)

15.30

TO BI LAHKO BIL FILM, filmski scenariji
po literarni predlogi (Ljubljana, Unescovo
mesto literature, Slovenska kinoteka)
THIS COULD BE A FILM: Scripts based
on literature (Ljubljana UNESCO City of
Literature, Slovenian Cinematheque)

ČETRTEK 14/10 THURSDAY

9.30

SLOVENSKI JEZIK V FILMU, okrogla
miza (moderatorica Emica Antončič)
SLOVENE LANGUAGE ON FILM: Round
table (chaired by Emica Antončič)

11.00

STROKOVNI POSVET AIPA
PANEL DISCUSSION BY AIPA

16.00

RE-ACTOV PROJEKT CIRCLE, predstavitev
mednarodne delavnice in sprejem
(RE_ACT, predstavlja Biljana Tutorov)
CIRCLE BY RE-ACT: International workshop
presentation and networking reception
(RE_ACT, presentation by Biljana Tutorov)

PETEK 15/10 FRIDAY

11.00–16.00

SCENARNICA, predstavitev in zaključek
scenaristične delavnice (DSR, DSR)
Scenaristi, predstavlja Matevž Luzar)
SCENARNICA: Presentation and closing
session of the screenwriting workshop (DSR,
DSR Scenaristi, presentation by Matevž Luzar)

17.00

SLOBODAN ŠIJAN: PISATELJI
V KINU, predstavitev knjige
(moderator Mirosljub Stojanovič)
SLOBODAN ŠIJAN: WRITERS
IN CINEMA, Book presentation
(hosted by Mirosljub Stojanovič)

SOBOTA 16/10 SATURDAY

10.00

FILM IN TURIZEM, posvet
(moderatorica Jelka Stergel)
CINEMA AND TOURISM: Panel
discussion (chaired by Jelka Stergel)

12.00–13.00

DOKUMENTARNICA, predstavitev
dokumentaristične delavnice (DSR,
SFC, predstavljajo Darko Sinko,
Matjaž Ivanišin in Matevž Luzar)
DOKUMENTARNICA: Presentation of
the documentary filmmaking workshop
(DSR, SFC, presentation by Darko
Sinko, Matjaž Ivanišin, Matevž Luzar)

14.00

Srečanje filmskih profesionalcev in
študentov s pogostitvijo (DSAF)
Reception for film professionals
and students (DSAF)

16.00

PODELITEV NAGRADE KOSOBRIN
za dragocene filmske sodelavce
neavtorskih poklicev (DSR, SFC)
KOSOBRIN AWARDS CEREMONY
celebrating priceless below-the-
line crew members (DSR, SFC)

NEDELJA 17/10 SUNDAY

11.00

PREDSTAVITEV INICIATIVE FILMSKIH
FESTIVALOV NEVLADNIH ORGANIZACIJ
PRESENTATION OF THE INITIATIVE
OF NGO FILM FESTIVALS

12.00

FILMARSKI PIKNIK
FILMMAKERS' PICNIC

—

PIRAN

GLEDALIŠČE TARTINI PIRAN
TARTINI THEATRE PIRAN

ČETRTEK 14/10 THURSDAY

10.00

MOST SODELOVANJA IN PRIJATELJSTVA,
strokovno-družabno srečanje
A BRIDGE OF COOPERATION AND
FRIENDSHIP: Industry & social event

V okviru strokovnega programa 24. Festivala slovenskega filma Portorož bomo tudi letos izvedli številne okrogle mize in strokovne posvete, ki bodo posvečeni obravnavi aktualnih filmskih problematik, izmenjavi izkušenj in strokovnih znanj ter nadaljevanju in vzpostavljanju novih poslovnih povezav.

V uradni strokovni program FSF Portorož nas bo uvedla predfestivalna filmska delavnica dveh režiserjev, ki jima je uspelo prodreti v mednarodno mrežo enega največjih digitalnih ponudnikov AV vsebin.

The programme for industry delegates at the 24th Festival of Slovenian Film Portorož features round-table discussions and panels that deal with topical issues in cinema, enable an exchange of experience and knowhow, and continue the efforts to foster the existing and build new business collaborations.

As an introduction to the official line-up of industry events in Portorož, we are organising filmmakers' masterclasses with two directors who made it to the international network of one of the most powerful VOD platforms.

Predfestivalna filmska delavnica v Hotelu Slon v Ljubljani Filmmakers' Masterclasses in Slon Hotel, Ljubljana

Prosimo, da si zagotovite vstop na dogodek s predhodno prijavo na elektronski naslov marja.kodre@gmail.com. Prijave sprejemamo do 10. oktobra. Za ta dogodek ne bo digitalnega prenosa na daljavo.

To secure your spot at the event, please contact us by 10 October at marja.kodre@gmail.com. Please note that the event will not be live streamed.

PONEDELJEK 11/10 MONDAY

10.30

**Predfestivalni filmski delavnici
FSF Warm-up: Filmmakers'
Masterclasses**

■ V slovenščini. / In Slovenian.

Jana Belcl: Od Pragerskega do
Netflixa / From Pragersko to Netflix
Mitja Okorn: Leto življenja v
Hollywoodu / A Year in Hollywood

Za lažje sledenje predavanju in udeležbo na delavnici si lahko filma *All My Friends Are Dead* (režija J. Belcl) in *Life in a Year* (režija M. Okorn), o produkciji katerih bosta avtorja predavala, ogledate na Netflixu oziroma Voyo.

To prepare for the masterclasses, you can watch the two films that will be discussed, *All My Friends Are Dead* (dir. J. Belcl) and *Life in a Year* (dir. M. Okorn), on Netflix or Voyo.

Dogodki v Zeleni dvorani Avditorija Portorož

Events in the Green Hall of Avditorij Portorož

TOREK 12/10 TUESDAY

10.30

**KRATKA SCENA 21, scenaristična
delavnica/masterclass**
**KRATKA SCENA 21: Screenwriting
workshop / masterclass**

Digitalni prenos v živo na spletni strani FSF
/ Live streaming on the FSF website

Na festivalu bomo sklenili letošnje scenaristično delavnico Kratka scena. Udeleženci bodo po intenzivnem razvoju svojih scenarijev pod mentorstvom Pavla Mareka, ki je potekal med festivalom FeKK, in po zaključeni delavnici pitchinga pod mentorstvom Jožka Rutarja v sklopu festivala Kino Otok predstavili scenarije producentom in drugi zainteresirani javnosti. Letošnji izbrani scenaristi so: Izar Lunaček s scenarijem DEKLE, KI SE NI BALO MEDVEDOV, Fabris Šulin s scenarijem SVINC, Jan Krevatin s scenarijem JUNIJ, Lana Bregar in Jure Dostal s scenarijem DILDO, Maja Prettner s scenarijem POŠTARKA in Matjaž Jamnik s scenarijem RIMBAUD Z MOJEGA DVORIŠČA. Letošnje avtorje bosta mentorirala priznani režiser, scenarist in profesor filmske režije na FAMU Pavel Marek ter slovenski producent Jožko Rutar.

The 2021 edition of the Kratka scena screenwriting workshop wraps up at FSF Portorož with a session in which the participants will pitch their scripts for producers and other interested individuals, after an intense script development session with Pavel Marek during the FeKK festival, and a pitching workshop with Jožko Rutar as part of the Kino Otok festival. The participating screenwriters include Izar Lunaček (with 'Dekle, ki se ni balo medvedov'), Fabris Šulin ('Svinc'), Jan Krevatin ('Junij'), Lana Bregar and Jure Dostal ('Dildo'), Maja Prettner ('Poštarka'), and Matjaž Jamnik ('Rimbaud z mojega dvorišča'). They will work with the acclaimed director, screenwriter and film directing

professor at FAMU, Pavel Marek, and the Slovenian producer Jožko Rutar.

14.30

**BOLJ VIDNI IN SLIŠNI?, okrogla
miza o prisotnosti/odsotnosti filma
v slovenskem medijskem prostoru**
**MORE VISIBILITY AND VOICE?: Round
table on the presence/absence of
cinema in Slovenian media landscape**

Digitalni prenos v živo na spletni strani FSF
/ Live streaming on the FSF website
V slovenščini. / In Slovenian.

Na vseh področjih se srečujemo s hiperprodukcijo informacij in obilico kanalov do gledalstva, hkrati pa s popolno prevlado mimobežnega, instantnega in nepoglobljenega. Kakovost zahteva čas, čas pa denar. A filmu in filmski kritiki lahko največjo uslugo naredimo prav z rednimi, kakovostnimi in preiščljenimi vsebinami. Na okrogli mizi bomo skozi teorijo in prakso razmišljali o tem, kako širši javnosti na jasen in dostopen način predstaviti in približati film kot kompleksen fenomen, ki ni samo ustvarjalnost, ampak tudi refleksija, ter kako s pomočjo kvaliteten(ejš) ih medijskih vsebin dvigniti nivo filmske kulture pri nas. Na pogovoru bodo sodelovali filmska kritičarka in urednica oddaje Temna zvezda na Radiu Študent Anja Banko, pesnica, urednica, kritičarka, dramaturginja in prevajalka Anja Golob, filmska kritičarka in urednica revije Ekran Ana Šturm ter novinarka in voditeljica Mateja Valentinčič. Pogovor bo povezoval Peter Žargi, filmski kritik in član uredništva revije Ekran. Dogodek nastaja v sodelovanju Festivala slovenskega filma Portorož, revije Ekran in Društva slovenskih filmskih publicistov Fipresci.

An overabundance of information is a widespread phenomenon, and despite the profusion of channels to reach one's audience, it seems to go hand in hand with the ubiquity of the fleeting,

instant, and superficial. Quality takes time, and time takes money. The best way to help cinema and film criticism is to steadily produce informed, high-quality content. Through theory and practice, the round table will look into how cinema as a complex phenomenon, which requires reflection in addition to creativity, can be made more visible and accessible to general public, and how (higher) quality media content can help raise the level of film culture in Slovenia. The discussion with Anja Banko, a film critic and editor of the Radio Student programme Temna zvezda, Anja Golob, a poet, editor, critic, dramaturge and translator, Ana Šturm, a film critic and editor of Ekran Magazine, and Mateja Valentinčič, a journalist and TV host, will be chaired by Peter Žargi, a film critic and member of the editorial board of Ekran. The event is a collaboration between FSF Portorož, Ekran Magazine, and the Slovenian section of Fipresci.

SREDA 13/10 WEDNESDAY

10.00

ART KINO MREŽA - FILMSKA OSNOVNA ŠOLA, zaključek izobraževalnega projekta **ART CINEMA ASSOCIATION'S PRIMARY SCHOOL OF FILM: Completion of education project**

Digitalni prenos v živo na spletni strani FSF / Live streaming on the FSF website
V slovenščini. / In Slovenian.

Z avgustom 2021 se je zaključil petletni izobraževalni projekt Art kino mreže Slovenije Filmska osnovna šola za pedagoge osnovnih šol po vsej Sloveniji, sofinanciran s strani Evropske unije iz Evropskega socialnega sklada in Republike Slovenije. Ob zaključku projekta je nastalo končno poročilo z rezultati projekta in s priporočili za nadaljnji razvoj filmske vzgoje, ki ga

bosta predstavili koordinatorki projekta Petra Gajžler in Marina Katalenič.

The Primary School of Film (Filmska osnovna šola, FOŠ) was a five-year education and training project of the Slovenian Art Cinema Association (AKMS), financed by the European Union from the European Social Fund and the Republic of Slovenia. Issued just before the project wrapped up in August 2021, the final report with project outcomes and recommendations for future development of film education will be presented by project coordinators Petra Gajžler and Marina Katalenič.

14.30

FILMOTEKA SLOVENICA - VOD RTVSLO, predstavitev nove platforme videa na zahtevo **FILMOTEKA SLOVENICA: Presentation of the national broadcaster's new VOD platform**

■ V slovenščini. / In Slovenian.

Založba kakovostnih programov ZKP RTVSLO je v sodelovanju s Slovenskim filmskim centrom in slovenskimi neodvisnimi producenti vzpostavila filmsko knjižnico, ki jo je poimenovala Filmoteka Slovenica. Gre za nadgradnjo njihove dobro delujoče spletne trgovine z videom na zahtevo, njeno poslanstvo pa je omogočiti izbor domačih filmskih naslovov ter njihov enostaven in cenovno dostopen ogled kjerkoli in kadarkoli. V ZKP RTVSLO imajo večletne izkušnje z digitalno distribucijo avdio vsebin, video digitalna distribucija pa je bila uspešno uporabljena na lanskem Festivalu slovenskega filma, ki se je zaradi pandemije odvil (tudi) na daljavo na video platformi ZKP. Letošnji Festival slovenskega filma Portorož je prava priložnost za prvo predstavitev vse obsežnejšega in kuriranega izbora filmov filmoteke. FILMOTEKA SLOVENICA že vsebuje več deset slovenskih filmov in filmov,

pri katerih so sodelovali slovenski producenti. Med njimi so nekatere največje slovenske klasike, sodobni in na mednarodnih festivalih nagrajeni filmi. To je priložnost za javno vabilo neodvisnim producentom, da se ji pridružijo in s svojo produkcijo še razširijo nabor slovenskih filmov, ki bodo po legalni poti dostopni gledalcem po vsem svetu.

ZKP, the publishing and record label of the Slovenian national broadcaster RTVSLO, has collaborated with the Slovenian Film Centre and independent Slovenian producers to launch 'Filmoteka Slovenica', a film library based on their existing VOD platform, whose mission is to enable easy, affordable access to Slovenian cinema anywhere, anytime. The ZKP label has years of experience in digital audio distribution, while digital video distribution was successfully used at the 2020 FSF, which due to the Covid-19 pandemic was (partly) delivered online via the ZKP platform. This makes the 2021 Festival of Slovenian Film Portorož a great opportunity to officially launch the growing curated library of films. FILMOTEKA SLOVENICA already contains a few dozen Slovenian films and films produced in collaboration with Slovenian producers. They include some of the biggest classics, as well as contemporary and festival award winners. This is a chance to publicly invite independent producers to join the platform and expand the range of films with their works, making them legally accessible to spectators worldwide.

15.30

TO BI LAHKO BIL FILM, filmski scenariji po literarni predlogi **THIS COULD BE A FILM: Scripts based on literature**

■ V slovenščini. / In Slovenian.

Filmski ustvarjalci ideje in zgodbe za svoje projekte nemalokrat iščejo in najdejo v literaturi. V želji po vsakoletnem strukturiranem povezovanju

obeh svetov – filmskega in literarnega – filmske ustvarjalce, producente in vse, ki delujejo na področju filma, vabimo na dogodek To bi lahko bil film. Pisarna Ljubljane, Unescovega mesta literature in Slovenska kinoteka sta v juliju razpisali natečaj za zgodbe, ki bi lahko postale film. Tričlanska komisija – Luka Marčetič, Matjaž Ivanišin in Marina Gumzi – je pregledala prejete prijave in izbrala najboljše. Izbrali so pet zgodb avtorja in avtoric (Matjaža Jamnika, Jedrt Lapuh Maležič, Ane Svetel, Lune J. Šribar in Sare Štern), ki jih bo na odru oživil Boštjan Napotnik - Napo, predstavili pa bomo tudi utemeljitve žirije. Vabimo na kratkočasno in razposajeno predstavitev petih izbranih zgodb, ki bi lahko postale film. Morda idejo za svoj prihodnji filmski projekt najdete prav med njimi?

Filmmakers often seek and find ideas and stories for their projects in literature. To continue the traditional structured efforts to bring the worlds of cinema and literature together, we invite all filmmakers, producers and other film professionals to join us for an event titled 'This could be a film'. In July, the office of Ljubljana, UNESCO City of Literature and Slovenian Cinematheque issued a call for stories that could be made into films. A panel of judges – Luka Marčetič, Matjaž Ivanišin and Marina Gumzi – selected their top five submissions (by Matjaž Jamnik, Jedrt Lapuh Maležič, Ana Svetel, Luna J. Šribar, and Sara Štern). To hear what the judges had to say about their favourites, and see Boštjan Napotnik - Napo put the winning stories on stage, join us for this entertaining, playful presentation of the five selected stories that could be made into films. What if one of them could be your next film project?

ČETRTEK 14/10 THURSDAY

9.30

SLOVENSKI JEZIK V FILMU, okrogla miza SLOVENE LANGUAGE ON FILM: Round table

Digitalni prenos v živo na spletni strani FSF
/ Live streaming on the FSF website
V slovenščini. / In Slovenian.

Kaj se dogaja z jezikom v slovenskem filmu? Ali še zmeraj velja stereotip, da slovenščina ni filmski jezik, ali pa so domači filmski ustvarjalci morda spregledali, da je slovenščina odrasla – da je danes bolj večplastna kot kadarkoli, v neprestanem gibanju in spreminjanju in kot takšna nudi številne ustvarjalne možnosti tudi njim? Zakaj jeziku v domačem filmu – v nasprotju z denimo kamero, montažo ali glasbo – ne priznamo dramaturške funkcije in zakaj so filmski lektorji odrinjeni s scene? Ali lahko igralci sami ustrezno poskrbijo za jezik in ali režiserji njihove govorne zmožnosti upoštevajo pri zasedbi? Odgovore na vsa ta in številna druga vprašanja bodo na okrogli mizi iskali scenaristi, režiserji, igralci, lektorji in filmski teoretiki. Pogovor z Vladom Novakom, Juretom Ivanušičem, Metodom Pevcem, Tonetom Partljičem in dr. Petrom Stankovičem bo moderirala Emica Antončič, urednica revije Dialogi.

How is language doing in Slovenian cinema? Is Slovene still stereotypically considered a language that can't sound good on film, or have Slovenian filmmakers realised that the language has grown up to be more versatile than ever, in constant flux and motion, providing them with ample creative possibilities? Why is language in Slovenian cinema – unlike cinematography, editing, or music – denied its role in dramatic composition, and why is the role of language consultants disappearing? Can actors master language themselves, and do

directors think about their speaking skills when choosing the cast? These and many other questions will be discussed with screenwriters, directors, actors, language consultants, and film theorists including Vlado Novak, Jure Ivanušič, Metod Pevce, Tone Partljič, and Dr Peter Stankovič. Chaired by Emica Antončič, the editor of Dialogi magazine.

11.00

STROKOVNI POSVET AIPA PANEL DISCUSSION BY AIPA

V slovenščini. / In Slovenian.

Slovenija do roka, ki se je iztekel 7. junija, ni implementirala dveh za varovanje avtorskih pravic v AV sektorju zelo pomembnih direktiv Evropskega parlamenta in Evropskega sveta, sprejetih že leta 2019: Direktive (EU) 2019/790 o avtorski in sorodnih pravicah na enotnem digitalnem trgu (CDSM) in spremembi direktiv 96/9/ES in 2001/29/ES ter Direktive (EU) 2019/789 o retransmisiji. Tudi Evropska komisija je šele tik pred zdajci (4. 6. 2021) objavila smernice za implementacijo 17. člena direktive o CDSM. Kaj pomeni ta zamuda? Kako bi morali biti direktivi preneseni, da bi ustvarjalci tudi v resnici uživali vse pravice, ki jih predvidevata? Katere so še druge nujne spremembe slovenske avtorskopravne zakonodaje, ki bi jih veljalo ob poseganju v obstoječi zakon uvesti? Na dogodku bomo podali odgovore na ta in druga vprašanja.

By the deadline on 7 June, Slovenia had failed to implement two directives of the European Parliament and of the Council adopted back in 2019 that are pivotal to the protection of copyrights in the audiovisual sector: Directive (EU) 2019/790 on copyright and related rights in the Digital Single Market and amending Directives 96/9/EC and 2001/29/EC, and Directive (EU) 2019/789 on retransmissions. It was only

recently (4 June 2021) that the EU Commission issued guidelines for the implementation of Article 17 of the CDSM Directive. What are the implications of this delay? How should the two directives be transposed for authors to enjoy all the rights provided for therein? What other changes should be made in Slovenia's copyright law? These and other issues will be discussed at the event.

16.00

RE-ACTOV PROJEKT CIRCLE, predstavitev mednarodne delavnice in sprejem CIRCLE BY RE-ACT: International workshop presentation and networking reception

Digitalni prenos v živo na spletni strani FSF / Live streaming on the FSF website / V angleščini. / In English.

Pospeševalnik za filmske dokumentaristke, CIRCLE, je ekskluzivni program usposabljanja za največ dvanajst izbranih filmskih ustvarjalok (režiserk in/ali producentk) s prepričljivim kreativnim dokumentarnim projektom v kateri koli fazi produkcije (od razvoja do grobe montaže), ki iščejo podporo za razvoj svojega filma in nadaljnji razvoj strokovnih veščin. Program obsega tri delovne module in nadaljevalne aktivnosti, usmerjen pa je tako v razvoj konkretnega projekta udeleženke kot tudi v izmenjavo znanj, razvoj strokovnih veščin ter oblikovanje trajnostnih poslovnih modelov, in sicer prek povezovanja udeleženke s filmsko industrijo. Program CIRCLE predvsem spodbuja solidarnost med filmskimi ustvarjalci, da bi ti razumeli obstoječo filmsko krajino ter jo obenem izboljšali in se pripravili za prihodnje izzive. Projekt bo predstavila Biljana Tutorov.

CIRCLE Women Doc Accelerator is an exclusive training program for up to twelve selected female filmmakers

(directors and/or producers) with a strong, creative documentary project in any stage of production (from development to rough cut) who are seeking support to develop their films and further their professional skills. Through three working modules and follow-up activities, the program fosters project development, but strongly focuses on knowledge sharing, development of professional skills and creating sustainable business models, all by connecting the participants with the rest of the film industry. CIRCLE's priority is to nourish solidarity between filmmakers, both to understand the existing ecosystem and to improve it in order to prepare for the future. The presentation will be held by Biljana Tutorov.

PETEK 15/10 FRIDAY

11.00-16.00

SCENARNICA, predstavitev in zaključek scenaristične delavnice SCENARNICA: Presentation and closing session of the screenwriting workshop

V slovenščini. / In Slovenian.

Scenarnica, intenzivna scenaristična delavnica, ki se osredinja na verjetno najtežji del ustvarjalnega procesa – od ideje do prve različice scenarija –, je letos že šestič zapored potekala v Ljubljani v organizaciji Društva slovenskih režiserjev (DSR) in DSR Scenaristi. Projekt finančno podpira Slovenski filmski center, javna agencija (SFC). Programski vodja Matevž Luzar bo uvodoma predstavil način dela na Scenarnici in nadaljnje možnosti, ki jih odpira udeležba na delavnici, namenjeni tako začetnikom kot profesionalnim scenaristom/režiserjem. Sledile bodo osebne

predstavitve projektov (pitchi) in slavnostni zaključek udeležencev Scenarnice 2019, Scenarnice 2020 in Scenarnice 2021.

Scenarnica is an intensive screenwriting workshop focusing on what could possibly be the most difficult stage of the creative process – turning an idea into the first version of the screenplay. Organised by the Directors Guild of Slovenia (DSR) and DSR's Screenwriting Division, the sixth edition of Scenarnica was held in Ljubljana in 2021. The project is funded by the Slovenian Film Centre. The artistic head of Scenarnica, Matevž Luzar, will start the event by shortly outlining the method used by what is a workshop for beginners as well as professional screenwriters/directors, and the opportunities provided by participation in it. This will be followed by project pitches and a closing celebration with alumni of Scenarnica classes 2019, 2020, and 2021.

17.00

SLOBODAN ŠIJAN: PISATELJI V KINU, predstavitev knjige SLOBODAN ŠIJAN: WRITERS IN CINEMA, Book presentation

V srbščini s konsekvativnim prevodom tolmačenjem v slovenščino. / In Serbian with consecutive Slovenian interpreting.

Predstavitev nove knjige Slobodana Šijana Pisatelji v kinu, ki jo je izdal Filmski center Srbije. Pogovor s prizanim srbskim režiserjem bo vodil vodja založništva pri FCS Mirosljub Stojanović.

A presentation of 'Pisci u bioskopu' (Writers in Cinema), a new book by the acclaimed Serbian film director Slobodan Šijan, published by Film Center Serbia. Hosted by Mirosljub Stojanović, FCS Head of Publishing.

SOBOTA 16/10 SATURDAY

10.00

FILM IN TURIZEM, posvet CINEMA AND TOURISM: Panel discussion

Digitalni prenos v živo na spletni strani FSF / Live streaming on the FSF website
V slovenščini, italijanščini in srbohrvaščini s konsekutivnim prevodom tolmačenjem v slovenščino. / In Slovenian, Italian, and Serbo-Croatian with consecutive Slovenian interpreting.

Eden od osrednjih dogodkov letošnjega strokovnega programa išče odgovore na vprašanja o povezanosti in medsebojnem učinkovanju filma in turizma. Vabljeni strokovnjaki bodo svoje misli še posebej povezali z vplivom filmskih festivalov na turistično ponudbo kraja, v katerem se dogajajo; na drugi strani bomo od predstavnikov turističnih organizacij in občin poskusili izvedeti, kaj pričakujejo od kulturne ponudbe in ali njihova strategija kulturnega turizma vključuje tudi film in filmske dogodke. Svoje sodelovanje so potrdili direktorji vseh pomembnih festivalov treh držav istrske regije – Trst, Motovun, Pulj, Izola in Portorož – ter predstavniki obalnih občin, Pirana, Ankarana in Izole. Posvet, ki se ga bodo udeležili pomembni mednarodni gostje Gordana Restović, Igor Mirković, Barbara Švagelj, Alessandro Gropplero, Matej Knep in Aleksander Valentin, bo vodila Jelka Stergel.

One of the main industry events of this festival edition is aimed at discussing the connections and interplays between cinema and tourism. The invited speakers from the film community will focus on the impact of film festivals on the local range of tourism products and services, while representatives of tourist organisations and local communities will be challenged to share their expectations of cultural products and explain whether their cultural tourism strategies include cinema

and film-related events. Confirmed speakers include directors of all key film festivals in Istria – Trieste, Motovun, Pula, Izola, and Portorož – and representatives of the Piran, Ankarana, and Izola municipalities. The discussion with participation of prominent international guests including Gordana Restović, Igor Mirković, Barbara Švagelj, Alessandro Gropplero, Matej Knep, and Aleksander Valentin, will be chaired by Jelka Stergel.

12.00–13.00

DOKUMENTARNICA, predstavitev dokumentaristične delavnice DOKUMENTARNICA: Presentation of the documentary filmmaking workshop

■ V slovenščini. / In Slovenian.

Društvo slovenskih režiserjev z letom 2021 uvaja nov programski sklop, dokumentaristični laboratorij Dokumentarnica, ki poteka pod mentorskim vodstvom režiserjev Matjaža Ivanišina, Roka Bička in Petre Seliškar. Projekt finančno podpira Slovenski filmski center, javna agencija (SFC). Potek, cilje in način dela na delavnici bodo predstavili programski koordinator delavnice Darko Sinko, mentor Matjaž Ivanišin in predsednik DSR Matevž Luzar.

In 2021, the Directors Guild of Slovenia (DSR) introduced a new programme activity: Dokumentarnica, a documentary filmmaking lab with directors Matjaž Ivanišin, Rok Biček, and Petra Seliškar. The project is funded by the Slovenian Film Centre. The programme, objectives, and method of the workshop will be presented by its programme coordinator, Darko Sinko, mentor Matjaž Ivanišin, and DSR President, Matevž Luzar.

14.00

Srečanje filmskih strokovnjakov in študentov s pogostitvijo Reception for film professionals and students

Dogodek omogoča Društvo slovenskega animiranega filma.

The event was made possible by the Slovenian Animated Film Association.

16.00

PODELITEV NAGRADE KOSOBRI za dragocene filmske sodelavce neavtorskih poklicev KOSOBRI AWARDS CEREMONY celebrating priceless below- the-line crew members

Društvo slovenskih režiserjev bo na priložnostni slovesnosti podelilo nagradi kosobrin za leti 2020 in 2021. Dosedanji prejemniki te nagrade, ki najbolje pričajo o tem, kaj pomeni biti »dragocen filmski sodelavec«, so: direktor filma Matija Kozamernik Jojo (2019), tajnica režije Petra Trampuž (2018), dokumentalistka-raziskovalka Jožica Hafner (2017), kolorist Emil Svetlik (2016) in scenski tehnik Janez Petretič (2015). Podelitev nagrade kosobrin poteka v okviru programskega sklopa Večeri Društva slovenskih režiserjev, ki ga finančno podpira Slovenski filmski center, javna agencija.

At this year's Kosobrin Awards Ceremony, the Directors Guild of Slovenia is giving out two awards, for 2020 and 2021. Previous award winners, true embodiments of what it means to be a "priceless crew member", include: production manager Matija Kozamernik Jojo (2019), script supervisor Petra Trampuž (2018), documentation specialist/researcher Jožica Hafner (2017), colourist Emil Svetlik (2016), and grip Janez Petretič (2015). The Kosobrin Awards Ceremony is part of "Evenings of the Directors

Guild of Slovenia', a programme funded by the Slovenian Film Centre.

—
NEDELJA 17/10 SUNDAY

11.00

Predstavitev Iniciative filmskih festivalov nevladnih organizacij
Presentation of the Initiative of NGO Film Festivals

Inicijativa filmskih festivalov nevladnih organizacij so oblikovali predstavniki domačih mednarodnih festivalov konec leta 2016, danes šteje 13 članov. Namen Iniciative je strokovno povezovanje aktivnih organizatorjev iz vse Slovenije, analiza aktualnega stanja na področju filmskih festivalov v Sloveniji, prepoznavanje problematik delovanja, dialog z odločevalci in prizadevanje za izboljšanje pogojev za ustvarjanje in organizacijo filmskih festivalov ter oblikovanje skupne vizije za prihodnost področja.

The Initiative of NGO Film Festivals was formed in late 2016 as an informal association of Slovenia-based international festivals. The purpose of the now 13-member Initiative is to encourage an exchange of knowhow between active organisers from across Slovenia, analyse the state of film festivals in the country, identify the main challenges, maintain an ongoing dialogue with decision-makers, make efforts to improve the conditions for film festivals, and articulate a common vision for the future of the sector.

12.00

FILMARSKI PIKNIK FILMMAKERS' PICNIC

Zveza društev slovenskih filmskih ustvarjalcev (ZDSFU) prireja v prostorih Avditorija vsakoletni piknik.

In Avditorij Portorož, the Federation of Slovenian Filmmakers' Guilds is organising the annual picnic.

**Strokovno-
družabno srečanje
v Gledališču
Tartini Piran
Industry & Social
Event at Tartini
Theatre Piran**

ČETRTEK 14/10 THURSDAY

10.00

**MOST SODELOVANJA IN
PRIJATELJSTVA, predstavitev
revije »Dnevi slovenskega filma v
Beogradu« s projekcijo filma in gosti**
**A BRIDGE OF COOPERATION AND
FRIENDSHIP: Presentation of the
'Days of Slovenian Film in Belgrade'
with a film screening and guests**

Po osamosvojitvi je bil prva retrospektiva slovenskega filma v Beogradu šele leta 2012, od leta 2015 pa vsako redno potekajo *Dnevi slovenskega filma*, ki prikazujejo najpomembnejše filme slovenskih avtorjev starejše in mlajše generacije. Večina med njimi je bila prisotna na projekcijah, okroglih mizah o najrazličnejših temah, kot tudi na razstavah, posvečenih slovenskim filmskim avtorjem. Decembra 2021 bodo potekali naslednji Dnevi slovenskega filma, del programa pa bo kot doslej potekal tudi v Novem Sadu, Nišu, Pančevu, Vršču, Kovinu, Smederevu in Subotici. Pred tem se bomo na srečanju v Portorožu ozrli na najpomembnejše dogodke v preteklih letih in načrtali prihodnost predstavitve slovenskega filma v Srbiji.

After Slovenia's independence, it was not until 2012 that Belgrade hosted the first retrospective of Slovenian cinema. In 2015, a new tradition was born with *Days of Slovenian Film*, an event that became an annual affair, showing the key works by Slovenian filmmakers of all generations. Most of them were present at the screenings, participated in panel discussions on various topics, and attended the exhibitions celebrating prominent Slovenian film professionals. The next Days of Slovenian Film will take place in December 2021, with some of the programme traditionally shown in Novi Sad, Niš, Pančevo, Vršac, Kovin, Smederevo, and Subotica. Before this, the event in Portorož will look back at the most notable events from previous years, and map out the future of presentations of Slovenian cinema in Serbia.

Jelka Stergel
VODJA STROKOVNEGA PROGRAMA
INDUSTRY PROGRAMME COORDINATOR

Marja Kodre
ASISTENTKA STROKOVNEGA PROGRAMA
INDUSTRY PROGRAMME ASSISTANT

Bojan Labovič
DIREKTOR FESTIVALA
FESTIVAL DIRECTOR

Tjaša Smrekar
VODJA PROJEKTA IN TRŽENJA
PROJECT MANAGER & HEAD OF MARKETING

DSR
DRUŠTVO
SLOVENSkih
REŽISERJEV
DIRECTORS
GUILD OF
SLOVENIA

DSR SCENARISTI
SLOVENSkih
SCREENWRITERS
LES SCENARISTES
SLOVENE

>> Fipresci
Slovenija

SCENARISTI
KEMO

KRAKEN

FEKK

DSAF
DRUŠTVO SLOVENSkih
AVDIOSLOVNIŠKIH
PROJEKTOVALCEV

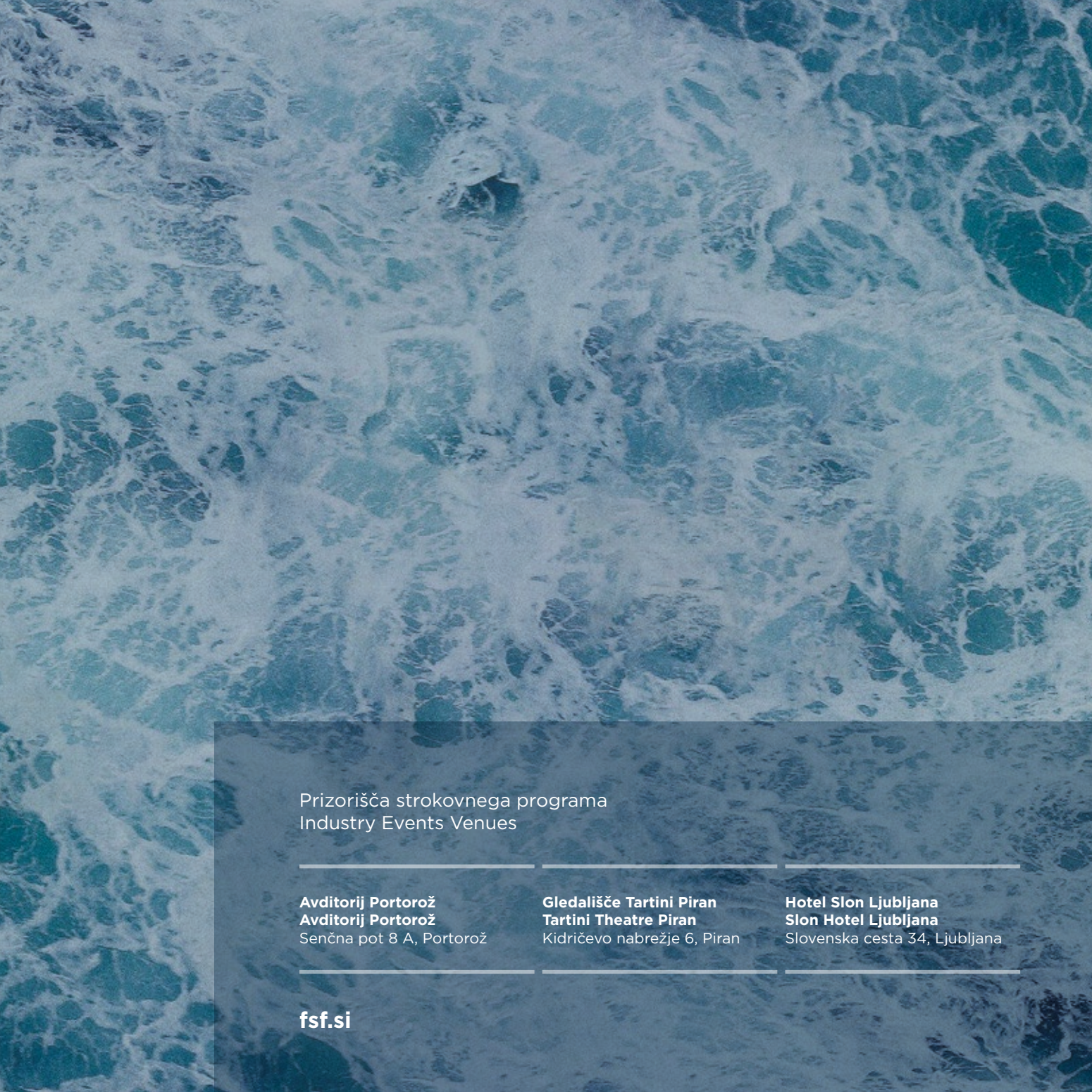
aipa



**RADIO
TELEVIZIJA
SLOVENIJA**

ekran

ZVEZA DSFU



Prizorišča strokovnega programa
Industry Events Venues

Avditorij Portorož
Avditorij Portorož
Senčna pot 8 A, Portorož

Gledališče Tartini Piran
Tartini Theatre Piran
Kidričevo nabrežje 6, Piran

Hotel Slon Ljubljana
Slon Hotel Ljubljana
Slovenska cesta 34, Ljubljana

fsf.si